

# 您好 神奈川

日本神奈川県

かながわ  
こんにちは神奈川

2014年 春季刊 第3号 (第22期)

こんにちは神奈川

検索

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11919.html>

—「こんにちは神奈川」は、神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙です—

—“您好神奈川”是神奈川県面向外籍县民提供的的生活信息刊物—

がつついたち か けんぜいじ むしよ まどぐち いちぶ か  
4月1日(火)から県税事務所の窓口が一部変わります。  
从4月1日(星期二)开始,县税事务所的窗口有部分改变

4月1日(火)に県税事務所の窓口が一部変わりますので手続きや書類の送付・お問合せはご注意ください。

なお、納税証明書の請求、自動車税の減免申請など、県税の納付については、県内全ての県税事務所ですべて受け付けています。

4月1日(星期二),县税事务所的窗口有部分改变,办理手续与文件的寄送、问询等请予以注意。

有关纳税证明书的索取、汽车税的减免申报等以及县税的缴纳事宜,在县内所有县税事务所均可受理。

(至3月31日为止)		(从4月1日开始)	
		地址、电话号码	所管地区
横浜县税事務所	※ 1	〒231-8555	
保土谷县税事務所	横浜县税事務所	横浜市中区山下町75 神奈川自治会館6层、7层	横浜市西区、中区、保土谷区、旭区、瀬谷区
		(045)651-1471	
南县税事務所	戸冢县税事務所	〒244-0816	横浜市南区、港南区、矶子区、金泽区、戸冢区、荣区、泉区
戸冢县税事務所	戸冢县税事務所	横浜市戸冢区上仓田町449	
		(045)881-3911	
高津县税事務所	高津县税事務所	〒213-8515	川崎市中原区、高津区、宮前区、多摩区、麻生区
麻生县税事務所	高津县税事務所	川崎市高津区沟口1-6-12	
		(044)833-1231	
横须贺县税事務所	横须贺县税事務所	〒238-0006	横须贺市、鎌仓市、逗子市、三浦市、叶山町
鎌仓县税事務所	横须贺县税事務所	横须贺市日之出町2-9-19	
		(046)823-0210	
小田原县税事務所	小田原县税事務所	〒250-0042	小田原市、南足柄市、中井町、大井町、松田町、山北町、开成町、箱根町、真鹤町、汤河原町
足柄上县税事務所	小田原县税事務所	小田原市荻洼350-1	
		(0465)32-8000	
厚木县税事務所	厚木县税事務所	〒243-8522	厚木市、大和市、海老名市、座间市、綾瀬市、爱川町、清川村
大和县税事務所	厚木县税事務所	厚木市水引2-3-1	
		(046)224-1111	

※1 横浜県税事務所は、平成26年4月1日(火)に上記所在地へ移転します。

※2 神奈川、緑、川崎、相模原、平塚及び藤沢の各県税事務所窓口は変更ありません。

【日本語での問い合わせ】

税制企画課 TEL: 045-210-2308

※1 横浜县税事務所于2014年4月1日(星期二)迁移上述地址。

※2 神奈川、绿、川崎、相模原、平塚及藤泽的各县税事務所窗口没有变更。

【日语问讯处】

税制企画課 电话: 045-210-2308

## 自動車税についてのお知らせ 有关汽车税的通知

自動車税は、自動車をお持ちの方にかかる県の税金です。

●対象者: 4月1日現在で自動車をお持ちの方  
●納める方法・時期: 5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。納税通知書に書かれている金額を、6月2日(月)までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。また、今回から、インターネットを利用してクレジットカードで納めることもできます。

●名義変更: 自動車を売ったときなどは、名義変更をしましょう。この手続きをしないと、引き続き自動車税を納めなければいけません。

【日本語での問い合わせ】

自動車税コールセンター TEL: 045-973-7110

県自動車税管理事務所 TEL: 045-716-2111

汽车税是指持有汽车者负担的县里的税金。

●对象: 4月1日时拥有汽车者  
●缴纳方法及时期: 应根据5月上旬寄送来的纳税通知书(纳税用纸),于6月2日(星期一)以前,持纳税通知书记载的金额,到银行、邮局、便利店等缴纳。从这次开始,还可以利用互联网通过信用卡进行缴纳。

●过户: 出卖汽车等时,须办理过户手续。如不办手续,就必须继续缴纳汽车税。

【日语问讯处】

汽车税电话服务中心 电话: 045-973-7110

县汽车税管理事務所 电话: 045-716-2111

# 高校の就学支援金制度、奨学金制度

## 高中等的就学支援金制度、奨学金制度

- **高校の授業料支援「就学支援金制度」について**  
就学支援金制度とは、申請すれば、高校の授業料の全部または一部が国から学校などに支払われる制度です。
- **対象**：世帯の年収910万円未満（年収は目安です）で2014年4月から高校に入学する生徒
- **申請方法**：指定の期日までに、申請書と課税証明書などを高校に提出
- ※ 申請書は高校で、課税証明書は住んでいる市区町村の窓口で入手してください。
- ※ 申請が無いと、授業料を支払うことになります。
- **高校生の奨学金について**  
経済的な援助が必要な高校生に奨学金を貸します。高校卒業後、奨学金は返す必要があります。
- **対象者**：原則、県内に在住し、世帯の年間収入が約800万円以下（年収は目安です）の生徒
- **募集時期**：4月（応募者が多い時は、選考します）
- **貸付月額**：公立18,000円 又は 20,000円  
私立30,000円 又は 40,000円
- **その他の要件**：連帯保証人（※）が2人必要です。
- ※ 奨学金を返せない時に、代わり返してもらう人
- **申込方法**：入学後に高校に問い合わせてください。

### 【日本語での問い合わせ】

公立高校の就学支援金・奨学金制度 県教育局財務課

TEL：045-210-8251

私立高校の就学支援金制度 県私学振興課 TEL：045-210-3793

### ●高中等的学费支援“就学支援金 (shugaku-shienkin) 制度”

所谓就学支援金 (shugaku-shienkin) 制度，是指通过申请，高中学费的全部或一部分可以由国家向学校等进行支付的制度。

- **対象**：家庭年收入不满910万日元（年收入为推测值）、从2014年4月开始进入高中学习的学生
- **申请方法**：在指定的日期之前，将申请书与课税证明书 (kazei-shomeisho) 等向高中提出  
※ 申请书请在高中领取，课税证明书 (kazei-shomeisho) 请在居住的市区町村窗口领取。
- ※ 如没有申请，则需要缴纳学费。

### ●高中生的奖学金

对于需要经济援助的高中生进行奖学金借贷。高中毕业后、奖学金需要返还。

- **対象**：原则上为在县内居住、家庭年收入约800万日元以下（年收入为推测值）的学生
- **募集时期**：4月（应征者较多时，经选考决定）
- **借贷月額**：公立18,000日元 或 20,000日元  
私立30,000日元 或 40,000日元
- **其他要件**：需要两名连带保证人（※）。  
※ 不能返还奖学金时能够代为返还者
- **申请方法**：入学后请向高中询问。

### 【日语问讯处】

公立高中等的就学支援金・公立及私立高中的奖学金制度 县教育局财务课

电话：045-210-8251

私立高中等的就学支援金制度 县私学振兴课

电话：045-210-3793

# 小学校・中学校についてのお知らせ

## 有关小学、初中的通知

- **小学校・中学校の入学案内は届いていますか？**  
4月2日現在で満6歳または満12歳に達している児童は4月から公立の小学校または中学校に入学できます。国籍は問いません。入学案内が届いていない方は、住んでいる市町村の教育委員会にお問い合わせください。
- **小学校・中学校について分からないことはありませんか？**  
次のホームページに、神奈川県内の小学校・中学校について、相談ができる連絡先を掲載しています。  
ホームページアドレス <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f300139/>

### 【日本語での問い合わせ】

各市町村教育委員会就学事務担当窓口または、県子ども教育支援課

TEL：045-210-8292

### ●收到小学、初中的入学通知了吗？

4月2日满6岁或满12岁的儿童，无论国籍，均可从4月开始作为新生进入公立小学或初中。尚未收到就学通知者，请向居住地的市町村教育委员会询问。

### ●有关小学、初中有无不明之处？

下列主页刊载了可就神奈川县内小学、初中事宜进行咨询的联络处。

主页网址 <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f300139/>

### 【日语问讯处】

各市町村教育委员会就学事务担当窗口或县儿童教育支援课

电话：045-210-8292

\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

中国語：045-896-2895 木、第1・3火曜日 9時～12時、13時～16時

【日语以外の问讯处】 县外籍县民咨询窗口

汉语：045-896-2895 星期四、第1、3星期二 9時～12時、13時～16時

# 「あーすフェスタかながわ2014」5月開催！ “神奈川地球节2014”5月举办！

「あーすフェスタかながわ2014」は、外国の文化を体験できるお祭りです。世界の料理が味わえる屋台や民族音楽、舞踊ステージなどがあります。

- 開催日：2014年5月17日(土)、18日(日)
- 場所：地球市民かながわプラザ、横浜市区民文化センター  
J R 京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩5分

## 【日本語での問い合わせ】

あーすフェスタかながわ2014 実行委員会事務局  
県国際課 TEL：045-210-3748

“神奈川地球节2014”是能够体验外国文化的活动。有可以品尝世界餐饮的“屋台”(小吃摊)、民族音乐和舞蹈舞台等。

- 举办日程：2014年5月17日(星期六)、18日(星期日)
- 举办地点：地球市民神奈川广场大厦、横浜市荣区民文化中心  
从 JR 京滨东北线、根岸线“本乡台”站步行5分钟

## 【日语问讯处】

神奈川地球节2014 实行委员会事務局  
县国际課 电话：045-210-3748

## 無料日本語講座のお知らせ 免费日语讲座的通知

国際言語文化アカデミアでは、2014年度も外国籍県民向け講座を開講します。

国際語言文化學院 2014 年度还将举办面向外籍县民的讲座。

生活的汉字	4月8日～ 9月12日～	以通俗易懂的日语学习日本的学校	10月3日～
生活的读写	5月31日～	希望进一步了解的神奈川(读解)	1月16日～
为参加社会生活的日语综合讲座(上级)	5月16日～	手机邮件的日语	5月16日～ 10月16日～
初级语法复习讲座	9月6日～	日语 PC 教室	4月18日～ 10月7日～
以通俗易懂的日语学习日本社会	7月5日～ 2月7日～	※ 讲座均为免费。	

## 【日本語または英語での問い合わせ】

神奈川県立国際言語文化アカデミア TEL：045-896-1091  
J R 京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩5分

## 【日语或英语的问讯处】

神奈川県立国際語言文化學院 电话：045-896-1091  
从 JR 京滨东北线、根岸线 本乡台站下车步行5分钟

## 外国籍県民相談窓口のご案内 外籍县民咨询窗口简介

神奈川県では、外国籍県民のための相談窓口を3箇所(横浜、川崎、厚木)で実施しています。

神奈川县有3个面向外籍县民的咨询窗口(横浜、川崎、厚木)受理咨询。

下記の切り取り線に沿ってはさみで切り、点線部分を折ると、名刺サイズのカードになり、携帯に便利です。

请沿下列剪裁线剪开，按虚线部分折叠，即可成为名片大小的卡片，便于携带。

\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。  
中国語：045-896-2895 木、第1・3火曜日 9時～12時、  
13時～16時

【日语以外的问讯处】 县外籍县民咨询窗口  
汉语：045-896-2895 星期四、第1、3星期二 9時～12時、  
13時～16時

### 外籍县民咨询窗口简介

受理语言	实施地点	电话号码	咨询日	
英语	横浜	045-896-2895	(一般咨询)第1、3、4星期二	横浜:地球市民神奈川广场2层信息论坛内(横浜市荣区小菅谷 1-2-1)  川崎:川崎县民中心县民之声·咨询室内(川崎市幸区堀川町 580 SOLID 广场东馆2层)  厚木:县央地区县政综合中心县民之声·咨询室内(厚木市水引 2-3-1 厚木合同庁舎本馆1层)  ○一般咨询·印度支那难民定居咨询:9时至12时、13时至16时为止 ○法律咨询:13时至16时为止 ○教育咨询:10时至13时、14时至16时30分止
			(法律咨询)第1、3星期二	
汉语	横浜	045-896-2895 045-896-2972	(一般咨询)星期四、第1、3星期二	
			(法律咨询)第1、3星期二、第4星期四 (教育咨询)星期四、星期六	
韩国·朝鲜语	横浜	045-896-2895	(一般咨询)第4星期四	
			(法律咨询)第4星期四	
西班牙语	横浜	045-896-2895 045-896-2972	(一般咨询)星期五、第2星期三	
			(法律咨询)第2星期三、第4星期五 (教育咨询)星期五	
	厚木	046-221-5774	(一般咨询)星期一、第3星期三	
			(法律咨询)第3星期三	
葡萄牙语	横浜	045-896-2895 045-896-2972	(一般咨询)星期三、第4星期五	
			(法律咨询)第2星期三、第4星期五 (教育咨询)星期三	
	厚木	046-221-5774	(一般咨询)星期二、第3星期三	
			(法律咨询)第3星期三	
他加禄语	横浜	045-896-2972	(教育咨询)星期二	
	川崎	044-549-0047	(一般咨询)第2、3、4星期一	
泰语	川崎	044-549-0047	(一般咨询)第1星期一	
	横浜	045-896-2970	(教育咨询)星期二～星期六	
日语	横浜	045-896-2970	(教育咨询)星期二～星期六	
	厚木	046-223-0709	(印度支那难民定居咨询)星期三	

## 【日语问讯处】

神奈川県国際課 电话：045-210-3748

# 警察官の巡回連絡にご協力をお願いします。 请为警察的巡回联络提供协助

## ●巡回連絡とは？

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするために、皆さんのご家庭や会社を訪問する活動です。

皆さんも、警察に対する意見や困ったことがあれば教えてください。

## ●警察官が訪問したとき、巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、子どもの迷子を見つけた時など、緊急の連絡のために使います。

巡回連絡カードには、ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先（例えば、会社や友人、実家などの連絡先）を書いてください。

## 【日本語での問い合わせ】

住んでいる地区の警察署、交番・駐在所または、

県警察本部地域指導課 TEL：045-211-1212

## ●何谓巡回联络？

警察为了通报居住地区的犯罪与交通事故发生情况、预防犯罪所必要的信息，走访各位的家庭与公司的活动。

大家如对警察有意见或为难之处，请予以赐教。

## ●警察访问时，请就填写巡回联络卡提供协助

巡回联络卡是为了在灾害与事件、事故、找到走失儿童等时进行紧急联络所用。

请在巡回联络卡填写家人姓名、出生日期、紧急联络地址（例如：公司与友人、父母家等的联络地址）。

## 【日语问讯处】

居住地区的警察署、警察岗及派出所或

县警察本部地域指导课 电话：045-211-1212

## \* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

中国語：045-896-2895 木、第1・3火曜日 9時～12時、13時～16時

## 【日语以外的问讯处】 县外籍县民咨询窗口

汉语：045-896-2895 星期四、第1、3星期二 9时～12时、13时～16时

次号（夏・秋号）は、2014年7月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL：045-210-3748

下一期（夏・秋季号）预定于2014年7月发行。

【编辑・发行】神奈川县国际课 电话：045-210-3748

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

\* 郵送：〒231-8588 県国際課あて \* FAX：045-212-2753

\* 对县里的意见与希望请与下列部门联系。

\* 邮寄：〒231-8588 神奈川县国际课 \* 传真：045-212-2753

# 外国人の労働相談のご案内 外国人的劳动咨询简介

かながわ労働センターでは、外国人の賃金や労働条件、労働災害などについて、職員や弁護士、大学教員などの専門相談員と通訳が相談に応じます。

※ 窓口で直接来るか電話でご相談下さい。（土、日、祝日、年末年始を除く）

下記の切り取り線に沿ってはさみで切り、点線部分を折ると、名刺サイズのカードになり、携帯に便利です。

神奈川県通过神奈川劳动中心职员与律师、大学教员等专业咨询员与口译人员，就外国人的工资与劳动条件、工伤等接受咨询。

※ 可电话咨询或直接前来咨询（星期六、日、节日、元旦前后休息）。

请沿下列剪裁线剪开，按虚线部分折叠，即可成为名片大小的卡片，便于携带。

## 【日本語での問い合わせ】

かながわ労働センター TEL：045-633-6110

## 【日语问讯处】

神奈川劳动中心 电话：045-633-6110

## 外国人の皆さん！！

ひとりで悩まずに

神奈川県外国籍県民相談窓口へ！！

外国人の方のための相談窓口を多言語で開いています。仕事、すまい、教育、年金などの悩みごとがあれば、何でも気軽に電話してください。

## 各位外国朋友！！

不要一个人烦恼，

请到神奈川县外籍县民咨询窗口来！！

利用多语种为外国人开设的咨询窗口。

有关工作、居住、教育、年金等感到烦恼时，

请随时以电话进行咨询。

## 外国人劳动咨询窗口简介

### ●神奈川劳动中心

地址：〒231-8583 横浜市中区寿町1-4 神奈川劳动广场2层

受理语言	咨询日	咨询时间	电话号码
汉语	每周星期五	13:00～16:00	045-662-1103
西班牙语	第2、第4星期三		045-662-1166

### ●神奈川劳动中心县央支所（厚木）

地址：〒243-0004 厚木市水引2-3-1 县厚木合同厅舍3号馆2层

受理语言	咨询日	咨询时间	电话号码
西班牙语	每周星期四	13:00～16:00	046-221-7994
葡萄牙语	每周星期一		046-221-7994

※ 神奈川劳动中心县央支所（厚木）于2014年4月迁移到上述地址。电话号码没有变。